

**Stadtteiltreff
bis 10. August
geschlossen**

Während den diesjährigen Sommerferien ist der Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 noch bis einschließlich 10. August 2012 geschlossen. Die Sprechstunde der Stadtteilwähler Völklingen, dienstags von 10 Uhr bis 11 Uhr im Stadtteiltreff, findet statt.

**„Bauernhauswettbewerb“:
Anmeldung bis 22. August**

Das Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz und das Institut für Landeskunde im Saarland rufen zum 15. Bauernhauswettbewerb 2012 auf. Ziel des Wettbewerbes ist es, dazu beizutragen, dass alte Bauernhäuser als kulturelles Erbe in unseren Dörfern durch stilgerechte Restaurierung erhalten und damit vor einem unwiederbringlichen Verlust durch eine unsachgemäße Modernisierung bewahrt werden. Gut erhaltene und restaurierte Bauernhäuser und Arbeiterbauernhäuser im Saarland, die vor 1914 - in Ausnahmefällen auch bis 1945 erbaut wurden, werden mit Preisen und Anerkennungen im Wert von insgesamt 10.000 Euro ausgezeichnet. Es spielt keine Rolle ob die Häuser heute noch der Landwirtschaft dienen. Teilnahmerechtig sind alle Eigentümer solcher Häuser. Anmeldungen von Häusern im Regionalverband Saarbrücken sind bis zum 22. August 2012 zu richten an: Regionalverband Saarbrücken, „Bauernhauswettbewerb“, Herr Peter Michael Lupp, Schlossplatz 1-15, 66119 Saarbrücken. Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer: 0681 506-6140, peter.lupp@rvsbr.de. Die formlose Anmeldung muss enthalten: den Namen und die Anschrift des Hauseigentümers, die Anschrift des zu bewertenden Objektes, möglichst die Angabe des Baujahres sowie mehrere Fotos des Gebäudes. Die Wettbewerbsbedingungen senden das Institut für Landeskunde im Saarland auf Anfrage zu. Telefon: 0681 91466-30 oder institut@iflis.de. Näheres finden Sie auch im Internet unter www.iflis.de.

**Stadtwerke Völklingen
informieren**

Am Freitag den 27. Juli werden die Stadtwerke von 21 – 4 Uhr die Fernwärmeversorgung in weiten Teilen der Mittelstadt Völklingen einstellen. Grund hierfür sind dringende Reparatur- und Wartungsarbeiten im vorgelagerten Fernwärmenetz der STEAG New Energies GmbH.

IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Redaktion, Gestaltung und Satz: Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Stadt Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Das glückliche Brautpaar Björn Thom und Sabine Handel mit Oberbürgermeister Klaus Lorig

Fotos: B&B

Fantastisches Ambiente

Oberbürgermeister Klaus Lorig traute in der Gebälsehalle

Oberbürgermeister Klaus Lorig war selbst richtig begeistert, nachdem er als Standesbeamter mit der Trauung von Björn Thom und Sabine Handel seine erste Eheschließung in der Gebälsehalle im Weltkulturerbe Völklinger Hütte vorgenommen hatte. „Dies ist ein einmaliger Trauort, und Trautage wie diese sind wie auch diejenigen in den Jugendstilräumen im Alten Rathaus mit ihrem fantastischen Ambiente eine gute Werbung für unsere Stadt“, sagte der Völklinger Oberbürgermeister. Prof. Dr. Meinrad Maria Grewenig als Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte hatte sich persönlich für diesen neuen Völklinger Trauort engagiert

und mit dem fürs erste gewählten Platz zwischen zwei Großmaschinen einen der interessantesten Orte im Weltkulturerbe zur Verfügung gestellt. Für Ende des Jahres wird ei-



ne weniger aufwändige Lösung in der Gebälsehalle anvisiert. Denn zur Zeit muss für jede Trauung durch eine angemessene Möblierung und Dekoration ein Trauzimmer auf- und abgebaut werden. Inzwischen fanden schon über vierzig Eheschließungen in diesem Rahmen statt. Die Zusammenarbeit mit dem Besuchermanagement und der Technikabteilung des Weltkulturerbes mit Arno Harth an der Spitze klappt nach Aussage von Reinhard Schäffner, dem Leiter des Völklinger Standesamtes, hervorragend. Der Trauort sei von Anfang an von den Brautpaaren und deren Gästen äußerst positiv angenommen worden. Bis März 2013 werden die Trauungen in Völklingen ausschließlich im Weltkulturerbe Völklinger Hütte vorgenommen. Informationen erhalten die Brautpaare beim Standesamt Völklingen, Telefon: 06898/13-2246 oder 06898/13-2309. ●

KiTa - Kinder malten ihre Wünsche

Außengelände der KiTa Haydnstraße in Völklingen wurde fertiggestellt



Die kleinen Planer bei der Vorstellung

Fotos: grieger

Nach witterungsbedingten Verzögerungen konnte jetzt die Außenanlage der Kita Haydnstraße fertiggestellt werden. Nach sorgfältiger Planung im Fachdienst Kindertageseinrichtungen und Schulen konnte unter Einbindung der Leiterin und des Architekten Axel Lauer eine Spielanlage errichtet werden, die den Wünschen der Kinder gerecht wird. Bei der

offiziellen Vorstellung stellte Oberbürgermeister Klaus Lorig besonders in den Vordergrund, dass bei der Gestaltung der Außenfläche die Wünsche der Kinder berücksichtigt wurden: „Wir haben die Kinder, die dieses Außengelände in Zukunft auch nutzen werden, in die Planungen aktiv mit einbezogen.“ In einer Malaktion hatten die

Kinder der neuen Einrichtung zu Papier gebracht, welche Spielgeräte künftig auf „ihrem“ Außengelände installiert werden sollen. Alle Spielgeräte, die auf der Wunschliste standen, konnten mit der Fertigstellung der Spielanlage verwirklicht werden.

Im Hinblick auf die unterschiedlichen Zielgruppen (Krippenkinder, Regel- und Ganztagskinder) wurden verschiedene Spielbereiche angelegt, die jeweils eine altersgerechte Nutzung zulassen. So verfügt der Spielbereich für die Krippenkinder über eine Spielkombination aus Rutsche, Kletterteil, Röhre und neben einem Sandkasten auch über einen Wasserspielbereich. Für die „größeren Kinder“ steht eine große Wasserspielanlage mit verschiedenen Spielmöglichkeiten (Rutsche, Mühlrad, Wasserschnecke, wasserspeiende Ente und einem Piratenschiff, das durch eine Hängebrücke mit dem Turm verbunden ist) zur Verfügung. Durch entsprechende Stauwehre kann das

Wasser in den einzelnen Wasserrinnen angestaut werden. Abgerundet wird die Gestaltung des Außenbereiches durch eine „Bobbycarbahn“, die eine Umfahrung der gesamten Anlage zulässt. Ein Innenhof mit entsprechender Abgrenzung mit Steinen ermöglicht Freiluftveranstaltungen mit Kindern und Eltern. Eine große Grünfläche im hinteren Bereich der Kita dient als Ruhezone bzw. auch als Freifläche für größere Veranstaltungen. Die Baukosten der Gesamtmaßnahme beliefen sich auf rund 200.000 Euro. ●



HEUTE

Kinderwünsche

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Letzte Woche wurde der Außenbereich der Kindertagesstätte in der Haydnstraße der Öffentlichkeit vorgestellt. Bei der Planung dieser Freifläche war es uns darum gegangen, möglichst viele Kinderwünsche zu erfüllen. Deshalb wurde bereits im Vorfeld der Baumaßnahme ein Verfahren gewählt, das dies auch gewährleisten konnte.

Die Kinder selbst waren aufgefordert worden, ihre Wünsche aufzuschreiben oder aufzumalen. Und sie taten dies auch fleißig. Fast alle diese Ideen und Kinderwünsche konnten nun tatsächlich in der Praxis umgesetzt werden. Die Reaktion der Kinder fiel denn auch entsprechend positiv aus bei der Vorstellung ihres neuen Spielraumes.

Unser Grundsatz in Völklingen lautet: Wer Kindererziehung tatsächlich ernst nimmt, der sollte auch auf deren Bedürfnisse und Wünsche eingehen. Das tun wir seit langem in unserer Stadt. Auch zum Beispiel bei unserer Sommerserie „Klamauk unterm Schirm“. Hier erleben die Kinder in den Ferien Spaß und Freude am laufenden Band. Und lernen können die Kinder auch noch oft was dabei.

Ihr

Wolfgang Bintz

Wolfgang Bintz
Bürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Fotos: vhs



Mittwoch ist Mitmachttag!

Nach dem „Klamauk unterm Schirm“ bieten die VHS Völklingen und die Landesarbeitsgemeinschaft für Gesundheitsförderung mit Völklinger Vereinen jeden Mittwoch in den Ferien ein Bewegungsprogramm auf dem Adolph-Kolping-Platz an. Es wird geklettert, gesprungen, gespielt und viel gelacht, denn der Spaß an der Bewegung steht hier im Vordergrund. Eingeladen wurden unterschiedliche Vereine, die jeden Mittwoch etwas anderes anbieten. Sei es Basketball, Tischtennis oder Hochradfahren. Es wird für jedes Kind etwas dabei sein. Letzten Mittwoch präsentierte sich der SV Röchling Völklingen. Klaus Hinze, stellvertretender Vorsitzender, war vor Ort und baute Dribbel-Parcours auf. Ganz geschickt wurde der Parcours mit dem Fußball von den zahlreichen Kindern bewältigt. Am nächsten Mittwoch präsentiert sich die HSG Völklingen-Fürstenthausen.

Die nächsten Mitmachtage finden statt:

Mittwoch, 25. Juli,
Mittwoch, 1. August,
Mittwoch, 8. August
jeweils von 16 bis 17.30 Uhr
Adolph-Kolping-Platz



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

| | | | | | |
|---|--|---|---|---|--|
| <p>Konzerte</p> <p>Völklinger Hüttenjazz Alexandra Lehmler Quintett 27.7.2012 / 18 Uhr Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte</p> <p>Summer Open-Air Luigi Botta Trio 30.7.2012 / 20 Uhr Konzertmuschel, Schillerpark Völklingen</p> | <p>City Open-Air Da Vinci 2.8.2012 / 19.30 Uhr Pfarrgarten St. Eligius, Völklingen Stadtmitte</p> <p>Völklinger Hüttenjazz Stephan-Max Wirth Ensemble 3.8.2012 / 18 Uhr Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte</p> | <p>Summer Open-Air JR & The Screammers 6.8.2012 / 20 Uhr Konzertmuschel, Schillerpark Völklingen</p> <p>City Open-Air Frantic 9.8.2012 / 19.30 Uhr Pfarrgarten St. Eligius, Völklingen Stadtmitte</p> | <p>Simschel Open-Air Elmar Federkeil 2.9.2012 / 11 Uhr Wasserwerk Simschel Infos: www.simschel.de</p> <p>Kinderkultur</p> <p>Klamauk unterm Schirm Zaubershow mit Markus Lenzen 1.8.2012 / 15 Uhr Adolph-Kolping-Platz, Völklingen</p> | <p>Ausstellungen</p> <p>Ausstellung „Werdegang der Farben“ des Künstlers Reinhold Herbert Schwarz Bis 14.8.2012 Altes Rathaus Völklingen</p> <p>Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de Änderungen vorbehalten</p> | <p>VHS Völklingen</p> <p>Dienstag, 7. August 2012</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Kurs: Angehörige zu Hause pflegen, 17 Uhr, DRK Völklingen, Poststraße ■ Textverarbeitung mit Word erlernen, 10 Uhr, Altes Rathaus ■ Brot und Brötchen mit leckeren Aufstrichen selbst gemacht, 11 Uhr, Haus der Vereine <p>KINDERFERIENAKTION</p> <p>Montag, 30. Juli 2012</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Was ist ein Internaut? – Sicher durch's Internet, 10 Uhr, Altes Rathaus ■ Gestalte dir dein eigenes Kupferfolienbild, 10 Uhr, Altes Rathaus <p>Freitag, 3. August 2012</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Sand in Flaschen, 10 Uhr, <p>Altes Rathaus Dienstag, 7. August 2012 Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 / 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de</p> |
|---|--|---|---|---|--|

Klamauk unterm Schirm



Casi & Lolek
Hochspannung auf dem Tiefseil
25. Juli 2012, 15 Uhr
Adolph-Kolping-Platz, Völklingen-Stadtmitte

Voller Stolz kündigen Casi und Lolek ihre neuste Attraktion an: Balanceakt auf dem Seil. Um nicht selbst in schwindelerregender Tiefe auf dem Seil tanzen zu müssen, ist den beiden fast jedes Mittel recht und keine Ausrede zu faul, den Freund zu motivieren, drangsalieren und inspirieren. Natürlich wird, bevor sich die beiden Tiefseilakrobaten aufs Seil wagen musiziert, stolz, jongliert und zaubert. Am Ende des Stücks leuchtet sogar den Erwachsenen ein, dass Freundschaft genauso trägt wie ein Seil.

Veranstalter: Stadt Völklingen
Mit freundlicher Unterstützung von:



City Open-Air



Empire
26. Juli 2012, 19.30 Uhr
Pfarrgarten St. Eligius Völklingen-Stadtmitte

Sind „The Soulmen“ vielen Völklingern bereits ein musikalischer Begriff, dann legen die City Open-Airs 2012 noch einen Gang zu! Sänger Terry Baron mit seiner umwerfenden, ausdrucksvollen Soulstimme und die Gitarristen Joey Reitz und Harry Seibüchler werden unterstützt von Schlagzeuger Peter Morsch, Pianist Walter Lorscheider und dem russischen Starsaxofonist Oleg Berlin. Das wird ganz großes Musik-Kino!

Der Eintritt ist frei!

Veranstalter:
Stadt Völklingen, Kulturgut e.V.

Simschel Open-Air



California
3. August 2012, 20 Uhr
Wasserwerk Simschel
Zum Wasserwerk 11, 66333 Völklingen

Die 6-köpfige Formation „California“ präsentiert ihr Programm, das eine unglaubliche musikalische Vielfalt umfasst: Angefangen bei italienischer Musik geben die Musiker auch bekannte Balladen oder Duette zum Besten. Zum Repertoire gehören auch Gitarrensoli, temperamentvolle Klänge und spanische Rhythmen. Auch deutsche Schlager oder englische Chartbreaker gehören neben südlichem Flair immer zu jedem Auftritt dazu.

Für das leibliche Wohl sorgt das Team des Wasserwerkes Simschel.

Der Eintritt ist frei(willig)!

www.simschel.de

Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Donnerstag, 26. Juli 2012
Kurs: Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP) – Ein Angebot für Eltern und ihre Kinder im ersten Lebensjahr
Kosten: Ein Block (10 Kursstunden und ein Elterntermin) 75,- €
Ort: Ludweilerstraße 149, 66333 Völklingen-Geislautern
Zeit: 11.15 Uhr. Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723, E-Mail: kontakt@babymittendrin.de, Internet: www.babymittendrin.de

Sonntag, 29. Juli 2012
Wanderung im Lachwald (10 km). Treffpunkt: 14 Uhr, Ecke Stadion-/Hohenzollernstraße
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

Sonntag, 29. Juli bis Samstag, 4. August 2012
Drachenboot und Kanu auf der Saar
Kanusporterlebenswoche für Teilnehmer im Alter von 10 bis 13 Jahren
Unterbringung: Dillinger Bootshaus
Kosten: 165,- Euro
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Landesjugendwerk der AWO Saarland e. V., Stefan Fuchs Marquedant, Telefon: 06898 / 850940,

Mittwoch, 1. August 2012
Infoveranstaltung zum Thema Schuhe mit orthopädischem Fußbett und Gesunde Schuhe – gesunde Füße – gesunder Rücken
Ort: Schuhhäuser Agostini, Poststraße 19 und Völklinger Straße 61, 66333 Völklingen
Zeit: 14.30 – 18 Uhr
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Schuhhäuser Agostini, Telefon: 06898 / 22535, 06898 / 40405, E-Mail: hans.agostini@gmx.de

Mittwoch, 1. August 2012
Mittwoch ist Miltmachtig – Zirkusschule Heck meck
Ort: Adolph-Kolping-Platz
Zeit: 16 – 17.30 Uhr
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: VHS Völklingen, Carina König, Studentin Gesundheitsmanagement, Telefon: 06898 / 13 2597 oder 06898 / 13 4711, E-Mail: c.koenig@vhs-voelklingen.de

Mittwoch, 1. August 2012
Wanderung ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

Telefax: 06898 / 8509422, E-Mail: stuchma@jvsaarland.awo.org, Internet: www.jugend-warndt.de



Oberbürgermeister Klaus Lorig bei der Inbetriebnahme Foto: grieger

Fahrzeugfreie Fußgängerzone

Pollieranlage offiziell in Betrieb genommen

Die Fußgängerzone in der Stadtmitte (Adolph-Kolping-Platz, Citypromenade, Eligiuspassage, Pfarrgarten) ist an Werktagen morgens von 8 bis 12 Uhr nur zur Durchführung von Ladegeschäften befahrbar. Trotz dieser durch Beschilderung deutlich gekennzeichneten Rechtslage wurde das damit verbundene Verbot, die Fußgängerzone außerhalb dieser zugelassenen Zeit zu befahren, regelmäßig missachtet. Nunmehr hat die Stadt Völklingen im Rahmen des Umbaus der Fußgängerzone eine versenkbare Pollieranlage errichtet, die das Befahren der Fußgängerzone außerhalb der Ladezeit unterbinden soll. Die rund 33.000 Euro teure Anlage wurde jetzt offiziell durch Oberbürgermeister Klaus Lorig in Betrieb genommen. Dabei erklärte der Völklinger Verwaltungschef, dass dieses Projekt aus der Notwendigkeit geboren sei. Die Erfahrung in der Vergangenheit habe leider eine andere Lösung ohne Anlage nicht zugelassen. Die Poller sind elektronisch so gesteuert, dass sie in der Zeit von 8 bis 12 Uhr an Werktagen automatisch geöffnet sind. Um 12.00 Uhr verschließen die Poller die Einfahrt und nur Fahrzeuge mit Sondergenehmigung und entsprechender Chipkarte können dann noch die Einfahrt benutzen. Die Stadt verspricht sich von dieser Einrichtung eine tatsächlich fahrzeugfreie Fußgängerzone.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

BEBAUUNGSPLAN NR. IX/71 „LUDWEILERSTRASSE“, STADTEIL GEISLAUTERN: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 14.06.2012 den Entwurf des Bebauungsplans „Ludweilerstraße“ im Stadtteil Geislautern mit geringfügig erweitertem Geltungsbereich angenommen und dessen öffentliche Auslegung beschlossen. Es handelt sich um einen Bebauungsplan nach § 9 Abs. 2a Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. 09 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22.07.2011 (BGBl. I S. 1509), der im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB u.a. ohne Durchführung einer Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB aufgestellt wird.

Ziel der Aufstellung des Bebauungsplans ist die Erhaltung und Entwicklung des zentralen Versorgungsbereichs des Stadtteils Geislautern durch den Ausschluss von bestimmten Arten von baulichen Nutzungen, die die städtebauliche Entwicklung in diesem Bereich negativ beeinträchtigen.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans umfasst eine ca. 9,0 ha große Fläche im zentralen Siedlungsbereich an der Ludweilerstraße in Geislautern.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans ist aus dem Übersichtspland zu entnehmen.

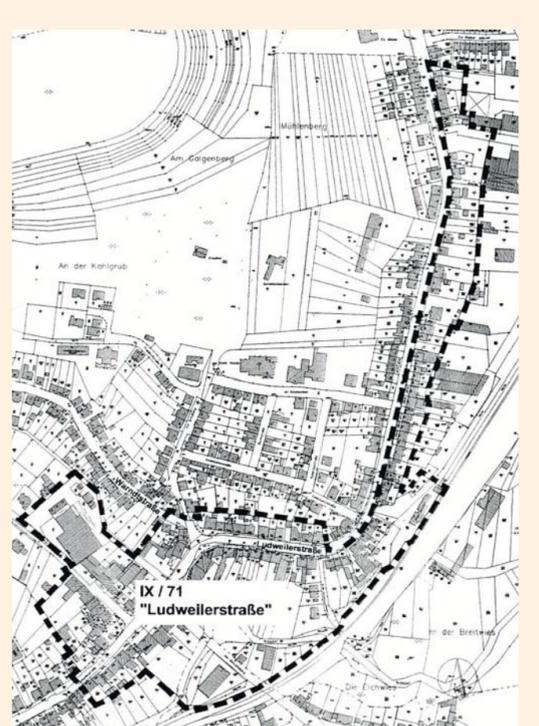
Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr.2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, zuletzt geändert durch die Satzung vom 19.01.2012, mache ich hiermit öffentlich bekannt, dass **der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. IX/71 „Ludweilerstraße“ mit Begründung in der Zeit vom 02.08.2012 bis einschließlich 03.09.2012 während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste, Fachdienst 46/Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausliegt.**

Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Die Öffentlichkeit ist aufgerufen von ihrem Recht Gebrauch zu machen.

Völklingen, den 16.07.2012
Der Oberbürgermeister i.V. Wolfgang Bintz, Bürgermeister



Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000